NAAVA ASENNUSOHJE
NAAVA MONTERINGSANVISNING
INSTALLATION OF NAAVA HEATERS
NAAVA РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

Tulikivi® Sauna



Naava-kiukaan toimitussisältö • Leveransinnehåll för bastuaggregatet Naava • Delivery content of Integrated Naava sauna heater • Комплект поставки каменки Naava



1 kpl/st/pcs/шт.
SS036, 6,8 kW/кВт, 5-9 m^3
SS037, 9,0 kW/кВт, 8-13 m^3
SS038, 10,5 kW/кВт, 9-15 m^3
Kiukaan runko
Bastuaggregatets stomme
Heater body
Корпус каменки

SS072, 1 kpl/st/pcs/шт.
Anturisetti
Sensorset
Sensor set
Комплект датчика



2 kpl/st/pcs/шт.
Holkkitiivisteet
Hylstätningar
Cable connector seals
Фтулки с муфтой

2 kpl/st/pcs/шт.
Metallikiinnikkeet
Metallfäststycken
Metal fasteners
Металлические крепежи



SS039
Verhouskivet (4 kpl/st/pcs/шт.)
Inredningsstenar
Lining stones
Облицовочные камни

3x4 kpl/st/pcs/шт.



SS069, 1 kpl/st/pcs/шт.
Kivikehä
Stenram
Stone cage
Емкость для камней



SS134
Pystytukisetti
Lodräta stöd
Stanchion set
Вертикальные держатели в комплекте

4 kpl/st/pcs/шт.
Pystykiskot
Lodräta skenor
Vertical supports
Вертикальные держатели

4 kpl/st/pcs/шт.
Kiinnityskappaleet
Fäststycken
Fixing strips
Крепежная планка



1 kpl/st/pcs/шт.
Tyyppikilpipeltisarja
Typskylt i plåt
Product nameplate set
Заводская шильда

2 kpl/st/pcs/шт.
Kiinnikkeet
Fäststycken
Fasteners
Крепежные элементы



SS293, 1 kpl/st/pcs/шт.
Logomerkki
Logotyp
Logo
Логотип

(F) M6x16, 2 kpl/st/pcs/шт.
Uppokantaruuvi
Försänkt skruv
Countersunk screw
Шуруп



(A) 3,5x9, 20 kpl/st/pcs/шт.
Itseporautuvaruuvi
Övriga fästskruvar
Self-tapping screw
Шуруп-саморез

(C) M5x30, 8 kpl/st/pcs/шт.
Kuusiokoloruuvi
Insexskruv
Hexagonal socket head screw
Шестигранный винт

(H) M5x10, 8 kpl/st/pcs/шт.
Kuusiokoloruuvi
Insexskruv
Hexagonal socket head screw
Шестигранный винт

FIN SWE ENG RUS









FIN Naava-kiukaan asennus

1. Kiinnitä pystytukiin kiinnityslista.
2. Ruuvaa kiinnityslista pystytukiin kuusiokoloruuveilla (C).
3. Pujota pystytuet kiukaaseen.
4. Kiinnitä pystytuet kiukaaseen itseporautuvilla ruuveilla (A).

SWE Montering av bastuaggregatet Naava

1. Montera fästlisten i de lodräta stöden
2. Skruva fast fästlisten i de lodräta stöden med insexskruvarna (C).
3. Passa in de lodräta stöden i bastuaggregatet.
4. Skruva fast de lodräta stöden i bastuaggregatet med de självborrande skruvarna (A).

ENG Installation of Naava heaters

1. Attach the fastening plate to the vertical supports.
2. Screw the fastening plate to the vertical supports using hexagonal socket head screws (C).
3. Fit the vertical supports onto the heater.
4. Fasten the vertical supports to the heater using self-tapping screws (A).

RUS Монтаж каменки Naava

1 Закрепить крепежную планку на вертикальные держатели.
2. Привинтить крепежную планку на держатели шестигранными винтами (C).
3. Установить на место вертикальные галтели.
4. Закрепить вертикальные держатели на каменке шурупами-саморезами (A).









FIN

5. Aseta kivikehä paikoilleen, ja kiinnitä se pystytukiin kuusiokoloruuveilla H. Kiristä ruuveja vähän.

   Huom! Irroita kytkentätilan suojalevyn ruuvit 3 kpl molemmilta sivuilta. Kytke kiuas ohjeiden mukaisesti. Kiukaan sähköasennustyöt saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassaolevien määräysten mukaan. Kytkennän jälkeen kiinnitä kytkentätilan suojalevy paikoilleen.

6. Kiinnitä tyyppikilven kiinnikkeet (2 kpl) paikoilleen virtakytkimen puoleiselle sivulle itseporautuvilla ruuveilla (A).

7.-8. Pujota verhoilukivet paikoilleen kiukaan pystytukiin.

SWE

5. Placera den övre ramen på plats och skruva fast den i de lodräta stöden med insexskruvarna H och dra åt skruvarna något.

   Obs! Skruva loss skruvarna (3 st.) på bägge sidor av kopplingsutrymmets skyddsskiva. Anslut bastuaggregatet till elnätet. Endast en auktoriserad professionell elmontör får utföra elinstallaioner för bastuaggregatet enligt gällande bestämmelser. Efter anslutningen ska skyddsskivan till kopplingsutrymmet skruvas fast.

6. Skruva fast fäststyckena (2 st) för varningsskylten med de självskruvande skruvarna (A) på samma sida som strömbrytaren.

7.–8. Passa in inredningsstenarna i bastuaggregatets lodräta stöd.

ENG

5. Place the cage for the sauna stones into position and fix it to the vertical supports using hexagonal socket head screws (H). Tighten the screws a little.

   Note! Remove the three (3) screws on both sides of the panel protecting the connection space. Connect the heater in accordance with the instructions. The electrical work for the sauna heater may only be performed by a qualified electrician authorised to undertake such work, in accordance with the relevant regulations. After the connection is completed, put the protective panel into position.

6. Using self-tapping screws (A), attach the two (2) nameplate fasteners to the side where the power switch is.

7.-8. Guide the lining stones into place on the heater's vertical supports.

RUS

5. Установить емкость для камней на место, закрепить на вертикальных держателях шестигранными винтами H. Винты затянуть не сильно.

   Внимание! Снимите защитную пластину с блока подключения, открутив с обоих сторон по 3 шурупа. Подключите каменку в соответствии с инструкцией. Работы по подключению каменки могут выполняться только квалифицированным электриком с соблюдением действующих норм и правил. После завершения поключения установите на место защитную пластину.

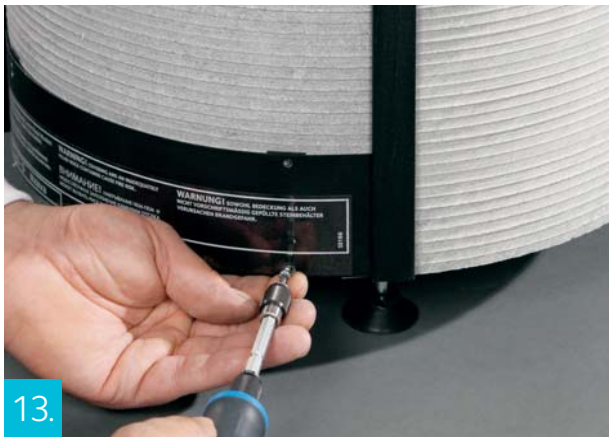
6. Закрепить крепежные элементы (2 шт.) предупредительного щитка шурупами-саморезами (A) со стороны выключателя.

7.-8. Вставить облицовочные камни в вертикальные держатели каменки.











9. Kiinnitä logokilpi ylimmän kerroksen verhoilukiveen uppokantaruuveilla (F).
10. Pujota verhoilukivi paikoilleen.
11. Kiristä yläkehän kuusiokoloruuveja (H) (4 kpl) tasaisesti, niin että ylimmät verhoilukivet asettuvat tukevasti paikoilleen.
12. Taivuta tyyppikilpi kiukaan muotoon.
13. Kiinnitä tyyppikilpi virtakytkimen puoleisiin kiinnikkeisiin itseporautuvilla ruuveilla (A) ja merkitse siihen oikea kiukaan teho. Lopuksi kivitila täytetään kiuaskivillä.

SWE

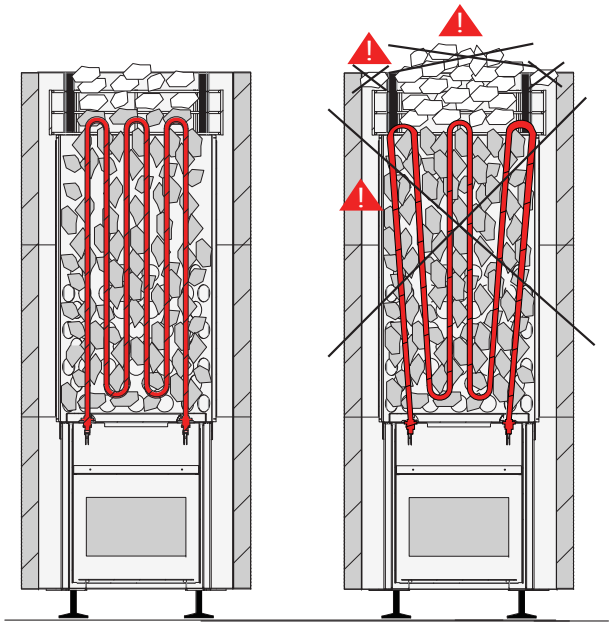
9. Skruva fast logoskylten på inredningsstenen i den översta raden med de försänkta skruvarna (F).
10. Placera inredningsstenen på plats.
11. Dra åt insexskruvarna (H) (4 st) i övre ramen jämnt så att de översta inredningsstenarna sitter stadigt på plats.
12. Böj typskylten enligt bastuaggregatets form.
13. Skruva fast typskylten i fäststyckena med de självskruvande skruvarna (A) på samma sida som strömbrytaren och ange aggregatets effekt på den. Till slut radas bastuugnsstenarna i stenutrymmet.

ENG

9. Attach the logo plate to one of the topmost lining stones using countersunk screws (F)
10. Guide the topmost lining stone into place.
11. Tighten the four (4) hexagonal socket head screws (H) in the top ring evenly to set the top lining stones firmly in place.
12. Bend the product nameplate into place, following the shape of the heater.
13. Attach the product nameplate to the fasteners on the power switch side using self-tapping screws (A) and mark the appropriate power output on the product nameplate. Finally, place the sauna stones in the stone compartment.

RUS

9.-10. Закрепить логотип на отделочном камне верхнего ряда шестигранными винтами (F) и установить облицовочный камень на место.
11. С равномерным усилием затянуть шестигранные винты (H) (4 шт.) емкости для камней , в результате чего верхний ряд отделочных камней плотно встанет на место.
12. Согните серийный щиток по форме каменки.
13. Закрепите его со стороны выключателя шурупами-саморезами (A) на крепёжных элементах и укажите правильную мощность каменки. В последнюю очередь заполняется емкость для каменй.



FIN

KIUASKIVIEN LATOMINEN

Sähkökiukaissa käytetään kooltaan alle 10 cm oliviinidiabaasia. Keraamisten kivien käyttö on kiellettyä. Mikäli kiukaassa käytetään Tulikiven toimittamia koristekiviä, ne asetetaan kiukaan muiden kiuaskivien päälle siten, etteivät ne estä kiukaan läpivirtaavaa ilmaa ja ne eivät saa koskettaa vastuksia. Muiden kuin Tulikivi Oyj:n myymiä koristekiviä ei saa kiukaassa käyttää.

Huuhdo kiuaskivet ennen kiukaaseen latomista. Lado kivet väljästi, jotta ilma pääsee liikkumaan niiden välistä. Kivien paino tulee on toisten kivien varassa, ei vastusten varassa. Älä kiilaa kiviä tiukasti vastusten väliin. Lado kivet siten, että vastukset peittyvät. Älä tee kivistä kekoa kiukaan päälle. Älä lado kiviä kivikehän ja rungon väliin. Kivet asennetaan aina vain kivikehän sisälle. Takuu ei korvaa liian tiiviisti ladottujen kivien aiheuttamaa vahinkoa kiukaan vastuksille. Liian täynnä tai vähän täytetty kivitila voi aiheuttaa tulipalon.

Huom. Asennusjärjestyksen muutos, jos kiukaaseen asennetaan lisävarusteena termopari. Liian täynnä tai vähän täytetty kivitila voi aiheutaa tulipalon.

SWE

STAPLING AV BASTUSTENAR

I elektriska bastuaggregat är stenarna olivindiabas med en diameter på under 10 cm. Det är förbjudet att använda keramiska stenar. Om dekorationsstenar från Tulikivi används i bastuaggregatet ska de staplas på de andra bastustenarna så att de inte hindrar luften att strömma genom ugnen. De får inte heller röra vid elmotstånden. Endast dekorationsstenar som säljs av Tulikivi Oyj får användas i bastuaggregatet.

Skölj bastustenarna innan du staplar dem i bastuaggregatet. Lägg stenarna glest så att luften kan cirkulera mellan dem. Stenarna ska vila mot varandra, inte på elmotstånden. Kila inte fast stenar mellan elmotstånden. Stapla stenarna så att de täcker elmotstånden. Gör inte en stack av stenarna på bastuaggregatet. Lägg inte stenar mellan stenramen och ugnens stomme. Stenarna ska alltid staplas innanför stenramen. Garantin ersätter inte skada i bastuaggregatets elmotstånd som förorsakats av alltför tätt staplade stenar. Ett alltför fullt eller glest stenutrymme kan orsaka eldsvåda.

Obs. Observera den förändrade monteringsordningen om termopar installeras i bastuaggregatet som kringutrustning. För mycket eller för lite fyllt stenmagasin kan orsaka brand.

ENG

PUTTING THE SAUNA STONES IN PLACE

Olivine diabase stones with a diameter of less than 10 cm are used in electric sauna heaters. The use of ceramic sauna stones is prohibited. If you use Tulikivi decorative stones, place them on top of the other sauna stones. Make sure that they do not prevent air from flowing through the heater. Also make sure that they do not touch the heating elements. The use of decorative stones supplied by manufacturers other than Tulikivi is prohibited.

Rinse the sauna stones before putting them in place. Position the stones loosely so that air can pass between them. The stones should rest on the other stones and not on the heating elements. Do not wedge the stones tightly between the heating elements, but place them so as to cover the heating elements. Do not stack the stones high in a pile on the heater. Do not place stones between the sauna stone enclosure and the heater body. The stones must always be placed inside the sauna stone enclosure. The warranty does not cover damage to the heating elements caused by stones that have been set too tightly. If too full or too empty, the sauna stone compartment can cause a fire.

Note! Please note that the installation sequence is slightly different if the heater is to be fitted with a thermocouple as an optional accessory. If too full or too empty, the sauna stone compartment can cause a fire.

RUS

УКЛАДКА КАМНЕЙ ДЛЯ ПАРА

В электрокаменках используется камень оливин диабаз размером до 10 см. Использование искусственных керамических камней запрещается. В случае, если используются декоративные камни Туликиви, они укладываются поверх обычных камней для пара так, чтобы не препятствовать свободному движению воздуха и не касаться электротэнов. Рекомендуется использовать только те виды декоративных камней, которые продаются у авторизованных дилеров Туликиви.

Внимание! Перед укладкой помойте камни для пара. Укладывайте камни неплотно, чтобы воздух свободно циркулировал между ними. Камни не должны давить свой тяжестью на электротэны. Нельзя слишком туго набивать камнями пространство между тэнами. Камни для пара должны покрывать электротэны, но не черезмерной горой. Нельзя укладывать камни в промежуток между облицовкой каменки и корзиной для камней. Камни укладываются только в корзину для камней. Гарантия не распространяется на случаи возникновения повреждений каменки из-за черезмерно плотно уложенных камней. Как излишнее, так и недостаточное количество камней может вызвать пожароопасную ситуацию.

Integroidun Naava-kiukaan toimitussisältö • Leveransinnehåll för integrerat bastuaggregatet Naava • Delivery content of Integrated Naava sauna heater
Комплект поставки интегрированной каменки



1 kpl/st/pcs/шт.
SS036, 6,8 kW/кВт, 5-9 m³
SS037, 9,0 kW/кВт, 8-13 m³
SS038, 10,5 kW/кВт, 9-15 m³
Kiukaan runko
Bastuaggregatets stomme
Heater body
Корпус каменки

SS072, 1 kpl/st/pcs/шт.
Anturisetti
Sensorset
Sensor set
Комплект датчика



2 kpl/st/pcs/шт.
Holkkitiivisteet
Hylstätningar
Cable connector seals
Фтулки с муфтой

2 kpl/st/pcs/шт.
Metallikiinnikkeet
Metallfäststycken
Metal fasteners
Металлические крепежи



SS039
Verhouskivet (4 kpl/st/pcs/шт.)
Inredningsstenar
Lining stones
Облицовочные камни

1 x 4 kpl/st/pcs/шт.



SS069, 1 kpl/st/pcs/шт.
Kivikehä
Stenram
Stone cage
Емкость для камней



SS134
Pystytukisetti
Lodräta stöd
Stanchion set
Вертикальные держатели в комплекте

4 kpl/st/pcs/шт.
pystykiskot
lodräta skenor
Vertical supports
Вертикальные держатели

4 kpl/st/pcs/шт.
kiinnityskappaleet
fäststycken
Fixing strips
Крепежная планка



SS041, 4 kpl/st/pcs/шт.
Integrointisarja
Integreringsserie
Integration kit
Металлические листы для встраивания

1 kpl/st/pcs/шт.
Tyyppikilpitarra
Typskyltsdekal
Product nameplate label
Заводская шильда



SS293, 1 kpl/st/pcs/шт.
Logomerkki
Logotyp
Logo
Логотип

(F) M6x16, 2 kpl/st/pcs/шт.
Uppokantaruuvi
Försänkt skruv
Countersunk screw
Шуруп



(A) 3,5x9,20 kpl/st/pcs/шт.
Itseporautuvaruuvi
Övriga fästskruvar
Self-tapping screw
Шуруп-саморез

(C) M5x10, 8 kpl/st/pcs/шт.
Kuusiokoloruuvi
Insexskruv
Hexagonal socket head screw
Шестигранный винт

(H) M5x30, 4 kpl/st/pcs/шт.
Kuusiokoloruuvi
Insexskruv
Hexagonal socket head screw
Шестигранный винт









FIN Integroidun Naava-kiukaan asennus

Integrointu versio: Kaksi alinta kerrosta mustia teräs-elementtejä

1.-2. Kiinnitä pystytukiin kiinnityslista kuusiokoloruuveilla (C).

3. Pujota pystytuet kiukaaseen.

4. Kiinnitä pystytuet kiukaaseen itseporautuvilla ruuveilla (A).

SWE Montering av integrerat Naava-bastuaggregat

Integrerad version: De två understa lagren består av svarta stålelement

1.–2. Skruva fast fästlisten vid de lodräta stöden med insexskruvarna (C).

3. Passa in de lodräta stöden i bastuaggregatet.

4. Skruva fast de lodräta stöden i bastuaggregatet med de självborrande skruvarna (A).

ENG Installation of integrated Naava sauna heaters

Integrated version: two lowermost levels composed of black steel panels.

1-2. Attach the fastening plate to the vertical supports using hexagonal socket head screws (C).

3. Fit the vertical supports onto the heater.

4. Fasten the vertical supports to the heater using self-tapping screws (A).

RUS Монтаж интегрированной каменки Naava

1.-2. Крепежные планки закрепить на вертикальных держателях шестигранными винтами (C) .

3. Вертикальные держатели установить на место.

4. Закрепить вертикальные держатели на каменке шурупами-саморезами (A).









FIN

5. Aseta kivikehä paikoilleen, ja kiinnitä se pystytukiin kuusiokoloruuveilla (H). Kiristä ruuveja vähän.

   Huom! Irroita kytkentätilan suojalevyn ruuvit 3 kpl molemmilta sivuilta. Kytke kiuas ohjeiden mukaisesti. Kiukaan sähköasennustyöt saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassaolevien määräysten mukaan. Kytkennän jälkeen kiinnitä kytkentätilan suojalevy paikoilleen.

6.–7. Taivuta integrointipellit paikoilleen kiukaan muotoon.

8. Peltiverhousosien maadotus: Kiinnitä integrointipelti kiukaan jalan pohjalappuun itseporautuvilla ruuveilla (A).

SWE

5. Montera stenramen på plats och skruva fast den i de lodräta stöden med insexskruvarna (H). Dra åt skruvarna.

   Obs! Skruva loss skruvarna (3 st.) på bägge sidor av kopplingsutrymmets skyddsskiva. Anslut bastuaggregatet till elnätet. Endast en auktoriserad professionell elmontör får utföra elinstallationer för bastuaggregatet enligt gällande bestämmelser. Efter anslutningen ska skyddsskivan till kopplingsutrymmet skruvas fast.

6.–7. Böj integreringsplåtarna enligt bastuaggregatets form så att de faller på plats.

8. Jordning av plåtdelarna: Skruva fast integreringsplåten i bottenskivan i bastuaggregatets fot med de självborrande skruvarna (A).

ENG

5. Place the cage for the sauna stones into position and fix it to the vertical supports using hexagonal socket head screws (H). Tighten the screws a little.

   Note! Remove the three (3) screws on both sides of the panel protecting the connection space. Connect the heater in accordance with the instructions. The electrical work for the sauna heater may only be performed by a qualified electrician authorised to undertake such work, in accordance with the relevant regulations. After the connection is completed, put the protective panel into position.

6.–7. Bend the black steel panels into place, following the shape of the heater.

8. Earthing of the black steel panels: attach the black steel panels to the base flanges of the heater's feet using self-tapping screws (A).

RUS

5. Установить емкость для камней на место, закрепить на вертикальных держателях шестигранными винтами C, слегка затянуть винты.

   Внимание! Снимите защитную пластину с блока подключения, открутив с обоих сторон по 3 шурупа. Подключите каменку в соответствии с инструкцией. Работы по подключению каменки могут выполняться только квалифицированным электриком с соблюдением действующих норм и правил. После завершения поключения установите на место защитную пластину.

6.-7. Согните металлический лист для встраивания по форме интегрированной каменки и установите на место.

8. Заземление металлических листов облицовки: Закрепите металлический лист для встраивания шурупами-саморезами (A) к пластине ножки каменки.









FIN

9. Kiinnitä logomerkki ylimmän kerroksen verhoilukiveen uppokantaruuveilla (F).
10. Pujota verhoilukivet paikoilleen.
11. Kiristä kivikehän kuusiokoloruuveja (H) (4 kpl) tasaisesti, niin että ylimmät verhoilukivet asettuvat tukevasti paikoilleen.
12. Kiinnitä tyyppikilpi kiukaan alaosaan virtakytkimen puoleiselle sivulle ja merkitse tyyppikilpeen oikea kiukaan teho.

    Lopuksi kivitila täytetään kiuaskivillä.

SWE

9. Skruva fast logoskylten på inredningsstenen i den översta raden med de försänkta skruvarna (F).
10. Placera inredningsstenarna på plats.
11. Dra åt insexskruvarna (H) (4 st) i stenramen jämnt så att de översta inredningsstenarna sitter stadigt på plats.
12. Fäst typskylten i den nedre delen av bastuaggregatet på samma sida som strömbrytaren och ange aggregatets effekt på den. Till slut radas bastuugnsstenarna i stenutrymmet.

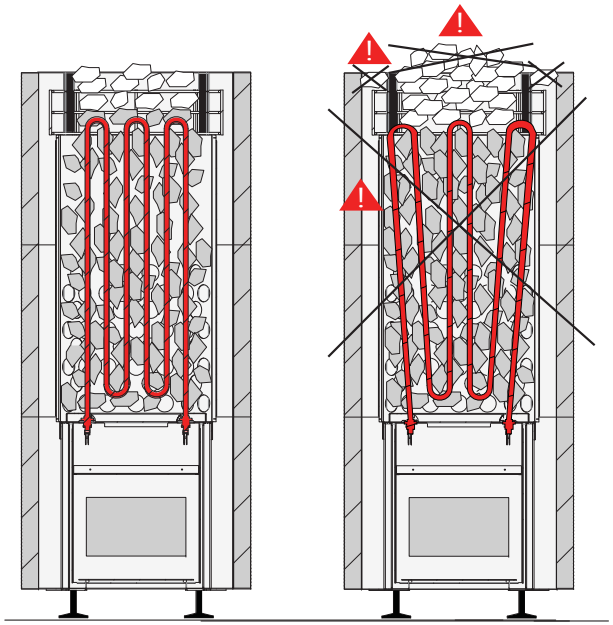
ENG

9. Attach the logo plate to one of the topmost lining stones using countersunk screws (F).
10. Guide the lining stones into place.
11. Tighten the four (4) hexagonal socket head screws (H) in the stone cage evenly to set the top lining stones firmly in place.
12. Attach the product nameplate to the lower part of the heater on the same side as the power switch. Mark the appropriate power output on the product nameplate.

    Finally, place the sauna stones in the stone compartment.

RUS

9. Закрепите логотип винтами с потайной головкой (F) к облицовочному камню верхнего ряда.
10. Установите облицовочные камни на место.
11. С равномерным усилием затянуть шестигранные винты (H) (4 шт.) на емкости для камней, в результате чего верхний ряд отделочных камней плотно встанет на место.
12. Закрепите серийный щиток в нижней части каменки со стороны выключателя. Укажите на щитке правильную мощность каменки. В последнюю очередь заполняется емкость для камней.



FIN

KIUASKIVIEN LATOMINEN

Sähkökiukaissa käytetään kooltaan alle 10 cm oliviinidiabaasia. Keraamisten kivien käyttö on kiellettyä. Mikäli kiukaassa käytetään Tulikiven toimittamia koristekiviä, ne asetetaan kiukaan muiden kiuaskivien päälle siten, etteivät ne estä kiukaan läpivirtaavaa ilmaa ja ne eivät saa koskettaa vastuksia. Muiden kuin Tulikivi Oyj:n myymiä koristekiviä ei saa kiukaassa käyttää.

Huuhdo kiuaskivet ennen kiukaaseen latomista. Lado kivet väljästi, jotta ilma pääsee liikkumaan niiden välistä. Kivien paino tulee on toisten kivien varassa, ei vastusten varassa. Älä kiilaa kiviä tiukasti vastusten väliin. Lado kivet siten, että vastukset peittyvät. Älä tee kivistä kekoa kiukaan päälle. Älä lado kiviä kivikehän ja rungon väliin. Kivet asennetaan aina vain kivikehän sisälle. Takuu ei korvaa liian tiiviisti ladottujen kivien aiheuttamaa vahinkoa kiukaan vastuksille. Liian täynnä tai vähän täytetty kivitila voi aiheuttaa tulipalon.

Huom. Asennusjärjestyksen muutos, jos kiukaaseen asennetaan lisävarusteena termopari. Liian täynnä tai vähän täytetty kivitila voi aiheutaa tulipalon.

SWE

STAPLING AV BASTUSTENAR

I elektriska bastuaggregat är stenarna olivindiabas med en diameter på under 10 cm. Det är förbjudet att använda keramiska stenar. Om dekorationsstenar från Tulikivi används i bastuaggregatet ska de staplas på de andra bastustenarna så att de inte hindrar luften att strömma genom ugnen. De får inte heller röra vid elmotstånden. Endast dekorationsstenar som säljs av Tulikivi Oyj får användas i bastuaggregatet.

Skölj bastustenarna innan du staplar dem i bastuaggregatet. Lägg stenarna glest så att luften kan cirkulera mellan dem. Stenarna ska vila mot varandra, inte på elmotstånden. Kila inte fast stenar mellan elmotstånden. Stapla stenarna så att de täcker elmotstånden. Gör inte en stack av stenarna på bastuaggregatet. Lägg inte stenar mellan stenramen och ugnens stomme. Stenarna ska alltid staplas innanför stenramen. Garantin ersätter inte skada i bastuaggregatets elmotstånd som förorsakats av alltför tätt staplade stenar. Ett alltför fullt eller glest stenutrymme kan orsaka eldsvåda.

Obs. Observera den förändrade monteringsordningen om termopar installeras i bastuaggregatet som kringutrustning. För mycket eller för lite fyllt stenmagasin kan orsaka brand.

ENG

PUTTING THE SAUNA STONES IN PLACE

Olivine diabase stones with a diameter of less than 10 cm are used in electric sauna heaters. The use of ceramic sauna stones is prohibited. If you use Tulikivi decorative stones, place them on top of the other sauna stones. Make sure that they do not prevent air from flowing through the heater. Also make sure that they do not touch the heating elements. The use of decorative stones supplied by manufacturers other than Tulikivi is prohibited.

Rinse the sauna stones before putting them in place. Position the stones loosely so that air can pass between them. The stones should rest on the other stones and not on the heating elements. Do not wedge the stones tightly between the heating elements, but place them so as to cover the heating elements. Do not stack the stones high in a pile on the heater. Do not place stones between the sauna stone enclosure and the heater body. The stones must always be placed inside the sauna stone enclosure. The warranty does not cover damage to the heating elements caused by stones that have been set too tightly. If too full or too empty, the sauna stone compartment can cause a fire.

Note! Please note that the installation sequence is slightly different if the heater is to be fitted with a thermocouple as an optional accessory. If too full or too empty, the sauna stone compartment can cause a fire.

RUS

УКЛАДКА КАМНЕЙ ДЛЯ ПАРА

В электрокаменках используется камень оливин диабаз размером до 10 см. Использование искусственных керамических камней запрещается. В случае, если используются декоративные камни Туликиви, они укладываются поверх обычных камней для пара так, чтобы не препятствовать свободному движению воздуха и не касаться электротэнов. Рекомендуется использовать только те виды декоративных камней, которые продаются у авторизованных дилеров Туликиви.

Внимание! Перед укладкой помойте камни для пара. Укладывайте камни неплотно, чтобы воздух свободно циркулировал между ними. Камни не должны давить свой тяжестью на электротэны. Нельзя слишком туго набивать камнями пространство между тэнами. Камни для пара должны покрывать электротэны, но не черезмерной горой. Нельзя укладывать камни в промежуток между облицовкой каменки и корзиной для камней. Камни укладываются только в корзину для камней. Гарантия не распространяется на случаи возникновения повреждений каменки из-за черезмерно плотно уложенных камней. Как излишнее, так и недостаточное количество камней может вызвать пожароопасную ситуацию.

Säilytä tuotteen ostokuitti yhdessä tämän asennus- ja käyttöohjeen kanssa. Asennus- ja käyttöohje sisältää tärkeitä valmistustietoja.
Monterings och bruksanvisningar innehåller viktiga information om produkten. Vänligen förvara kvittot tillsammans med monterings- och bruksanvisnigar.
Keep the product purchase receipt in the same place as these instructions for installation and use. The instructions for installation and use include important manufacturing information.
Храните кассовый чек о покупке данного изделия вместе с этой инструкцией по установке и эксплуатации.
Инструкция по установке и эксплуатации содержит важную техническую информацию.



®Tulikivi Sauna Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Finland, Tel. +358 (0)403 063 100, www.tulikivi.com